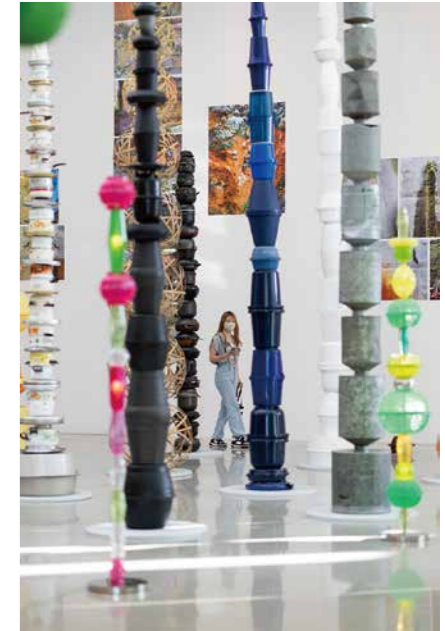






花ひらく森 / Good harvest forest / 꽃, 숲



あなたこそモニュメント / You Are the Monument / 당신이야 말로 기념비



키리시마겐센 / Kirishima Gensen / 기리시마 겐센





遊び場 / Playground / 놀이터



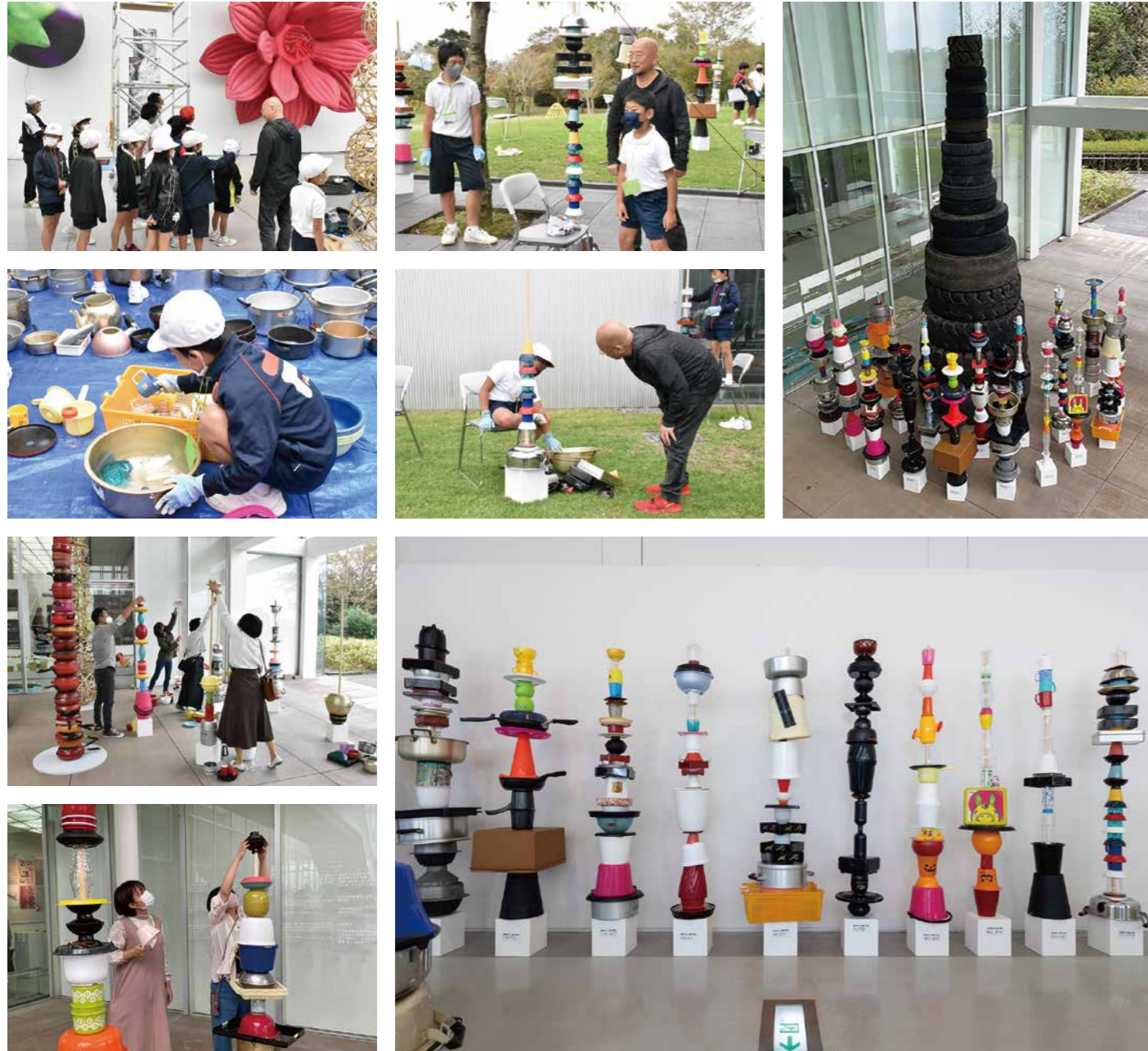
作者の詩句 / Verse from the artist / 작가의 글





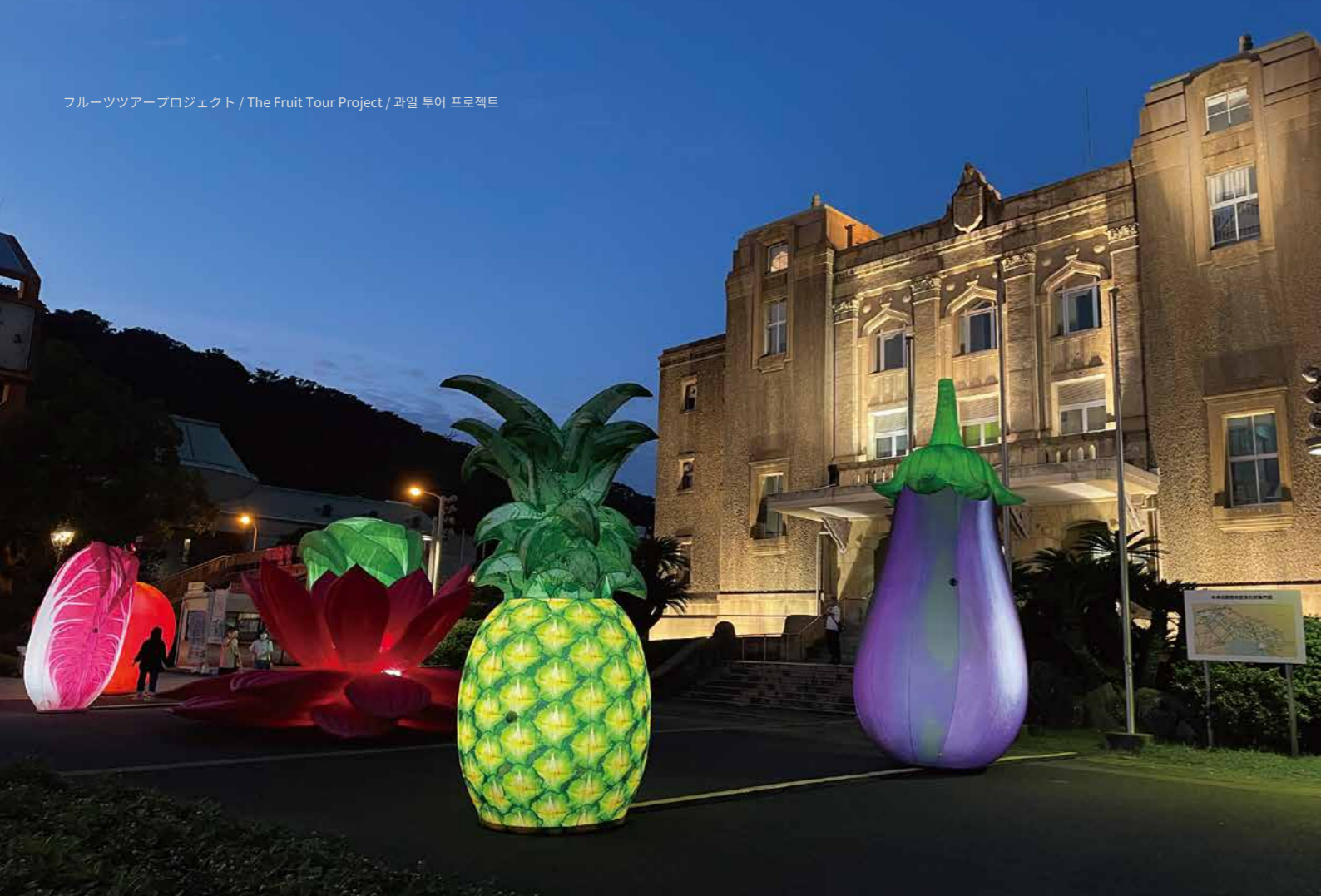


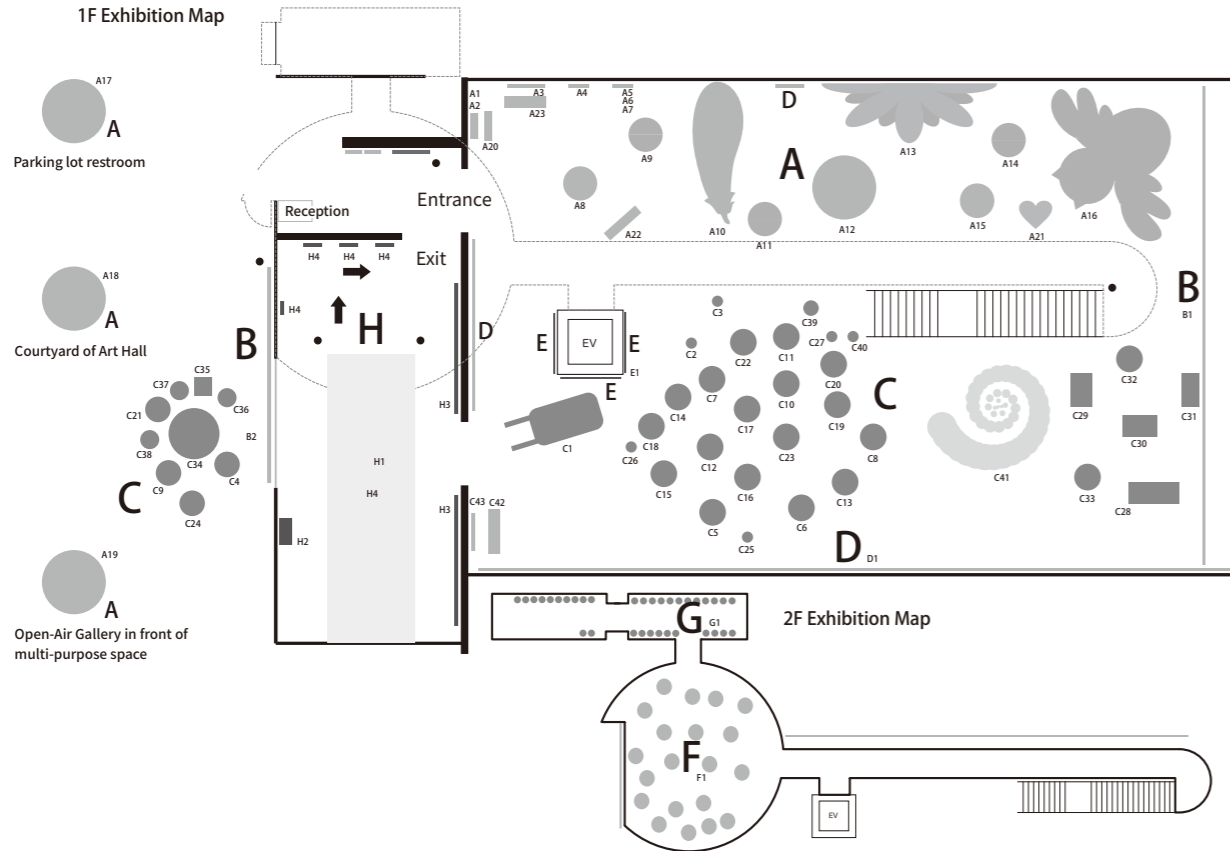
워크숍 「아つま요우 아つま로우」 / Workshop: "Gather, Together" / 워크숍 '모이자, 모으자'



会場風景 中庭・野外 / View of venue: courtyard and outdoor area / 회장 풍경 — 중정·야외







- A 豊穣の森
- B あなたこそモニュメント
- C 花ひらく森
- D キリシマゲンセン
- E 作家の言葉
- F 遊び場
- G ワークショップ「あつめよう あつまろう」
- H 自然史博物館

- Good harvest forest
- You Are the Monument
- Blooming Matrix
- Kirishima Gensen
- Choi's words
- Playground
- Gather, Together Project
- Natural history museum
- 풍요의 숲
- 당신이야 말로 기념물
- 꽃, 숲
- 기리시마 겐센
- 작가의 시구
- 놀이 터
- 워크숍 '모이자, 모으자'
- 자연사 박물관

\* 作品データの記載順序は、番号、作品名、発表年、サイズ、材質 / 借用・提供先等、制作国とした。  
 \* サイズは、H：高さ、W：幅、D 奥行き、φ：直径 (diameter)、L：縦 (length)、W：横 (width) を cm (センチメートル) で表した。映像の時間は分 (min)・秒 (sec)、重量はトン (t) で表した。  
 \* C 花ひらく森 5~39 の作品の番号は、完成順とした。

\* Artwork information is in the following order: Quantity, title, year, size, material borrowed/provided, country of origin.  
 \* Sizes are expressed in cm (centimeters) as H: height, W: width, D depth, φ: diameter, L: length, and W: width. Video time is expressed in minutes (min) and seconds (sec), and weight in tons (t).  
 \* The numbers in Blooming Matrix 5-39 are in order of completion.

\* 작품 정보 기재 순서: 작품번호, 작품명, 발표년, 치수, 재질, 차용 혹은 제공자 등, 제작국.  
 \* 사이즈는 H: 높이, W: 폭, D 깊이, φ: 직경, L: 세로, W: 가로, 모두 센티미터 (cm)로 표기. 영상 시간은 분 (min) 초 (sec), 중량은 톤 (t) 으로 표기.  
 \* C 《꽃, 숲》 5-39의 작품 번호는 완성 순서로 함.





開館 20 周年記念特別企画展 チェ・ジョンファ展 「生生活活」～あらゆるものは、輝くだろう～

インスタレーション 9 点 / 構成作品点数 170 点

序章 1 点 / Prologue, single work / 서장 1점

1. 《Ant》2020  
 サイズ可変 4 分 39 秒 映像 (メディア可変) / 韓国  
 variable dimensions, 4 min 39 sec, video (media variable), Korea  
 사이즈 가변 4m39s, 영상 (미디어 가변), 한국

A 豊穡の森 23 点 / Good harvest forest, 23 works / 《풍요의 숲》 23작품

1. 《Your Bright Future》2020 L87.6×W87.6×D9.5  
 繊維、ネオン管 / 韓国  
 Textile, Neon tube, Korea  
 섬유, 네온관, 한국
2. 《Your Bright Future》2020 L100×W100×D9.5  
 繊維、ネオン管 / 韓国  
 Textile, Neon tube, Korea  
 섬유, 네온관, 한국
3. 《Your Bright Future》2020 L180×W140×D9.5  
 繊維、ネオン管 / 韓国  
 Textile, Neon tube, Korea  
 섬유, 네온관, 한국
4. 《Your Bright Future》2020 L92×W25.5×D10  
 繊維、ネオン管 / 韓国  
 Textile, Neon tube, Korea  
 섬유, 네온관, 한국
5. 《Your Bright Future》2020 L71×W71×D9.5  
 繊維、ネオン管 / 韓国  
 Textile, Neon tube, Korea  
 섬유, 네온관, 한국
6. 《Your Bright Future》2020 L86×W86×D9.5  
 繊維、ネオン管 / 韓国  
 Textile, Neon tube, Korea  
 섬유, 네온관, 한국
7. 《Your Bright Future》2020 L92×W92×D9.5  
 繊維、ネオン管 / 韓国  
 Textile, Neon tube, Korea  
 섬유, 네온관, 한국

8. 《Red Cabbage》2020 H200×φ100  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
9. 《Melon》2020 φ200  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
10. 《Egg plant》2020 H515×φ210  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
11. 《Green Onion》2020 H450×φ67  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
12. 《Apple》2020 φ300  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
13. 《Breathing Flower》2020 D265×φ580  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
14. 《Onion》2020 H250×φ90  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
15. 《Cabbage》2020 H200×φ140  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
16. 《Love Me》2020 H330×φ510  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국

17. 《Red Cabbage》2020 H310×φ150  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
18. 《Cabbage》2020 H400×φ240  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
19. 《Pineapple》2020 H400×φ114  
 合成繊維、送風機、L E D 照明 / 韓国  
 Synthetic fiber, Blower, LED lighting, Korea  
 합성섬유, 송풍기, LED 조명, 한국
20. 《Bench collection》2020 H47.5×W106×D27.5  
 ブロンズ / 韓国  
 Bronze, Korea  
 청동, 한국
21. 《Infinity》2020 100×W120×D120  
 日用品 / 韓国  
 Daily necessities, Korea  
 일용품, 한국
22. 《風景》2020 H259×W120×D54  
 鏡、台車 / 韓国  
 “Landscape” 2020 Mirror, Wheelbarrow, Korea  
 《풍경》2020 거울, 손수레, 한국
23. 《ベンチ》2022 H35×W180×D24.5  
 木 / 提供 : 田島本館 / 日本  
 “Bench” 2022 Wood / Provided by Tajima Honkan, Japan  
 《벤치》2022 나무 (제공: 다지마 본관), 일본

B あなたこそモニュメント 2 点 / You are the monument 2 Works / 당신이야 말로 기념물 2작품

1. 《You are the monument—Wallpaper》2022 L740×W1880  
 半光沢紙、野外作品《You are the Art》に関する募集の  
 写真 85 枚 / 日本  
 Semi-gloss paper, 85 photos for outdoor work "You are the Art", Japan  
 반 광택지, 야외작품 "You are the Art"를 위한 사진 85장, 일본
2. 《You are the monument— Episode》2022  
 サイズ可変 カuttingシート (白)、  
 エピソード数 : 54 / 日本  
 \*p.38~39にオリジナルの表現を尊重し、和文のみ記載した。  
 Size-variable cutting sheet (white), 54 episodes, Japan  
 (Japanese text on p.38~39 only in Japanese, out of respect for individual authors' expression)  
 사이즈 가변, 커팅 시트 (흰색), 54개의 에피소드  
 일본 (p.38~39 에 작가의 표현을 존중해, 일본문만 기재함)

C 花ひらく森 43 点 / Blooming Matrix, 43 works / 꽃, 숲 43작품

1. 《Silk Road》2020 H420×W120×D325  
 リヤカー、プラスチック製の柱 × 3 / 韓国  
 Cart, plastic pillars (x 3), Korea  
 카트, 플라스틱제 기둥 (×3), 한국
2. 《Alchemy》2020 H209×φ18  
 日用品、電球 / 韓国  
 Daily necessities, Light bulbs, Korea  
 일용품, 전구, 한국
3. 《Alchemy》2020 H209×φ33  
 日用品、電球 / 韓国  
 Daily necessities, Light bulbs, Korea  
 일용품, 전구, 한국

20th Anniversary Special Exhibit Choi Jeong Hwa Sei Sei Katsu Katsu Life, live All that shining  
 개관 20주년 기념 특별기획전 최정화전 모든 것이 빛나기 위해 - '생생활활 (生生活活)

9 installations / 170 compositions  
 설치작품 9점 / 구성 작품 수 170점

4. 《Blooming Matrix》2020 H126×φ64φ  
 鍋、他 / 韓国  
 Pots, etc. Korea  
 냄비 등, 한국
5. 《Blooming Matrix No.1》2022 H357×φ70  
 羽釜 / 日本  
 Hagama (traditional cooking utensil), Japan  
 솥, 일본
6. 《Blooming Matrix No.2》2022 H329×φ35  
 黒色の鍋、フライパン / 日本  
 Black pots and pans, Japan  
 검은 냄비, 프라이팬, 일본
7. 《Blooming Matrix No.3》2022 H471×φ40  
 茶筒 / 日本  
 Tea caddy, Japan  
 차통, 일본
8. 《Blooming Matrix No.4》2022 H428×φ50  
 ホーロー容器、金色のアルミ鍋、他 / 日本  
 Enameled container, Golden aluminum pot, etc. Japan  
 법랑 용기, 금색 알루미늄 팬, 기타, 일본
9. 《Blooming Matrix No.5》2022 H310×φ28  
 赤色のフライパン、鍋、他 / 日本  
 red frying pan, Pot, etc. Japan  
 붉은 프라이팬, 냄비, 냄비 등, 일본
10. 《Blooming Matrix No.6》2022 H367×φ54  
 ホーロー製の容器、アルミニウム製の蓋、他 / 日本  
 Enameled container, Aluminum lid, etc. Japan  
 법랑 용기, 알루미늄 뚜껑 등, 일본
11. 《Blooming Matrix No.7》2022 H417×φ44  
 ステンレスボウル、青寸銅鍋、他 / 日本  
 stainless steel bowl, blue crockpot, etc. Japan  
 스테인리스 그릇, 푸른 인덕션 냄비, 기타, 일본
12. 《Blooming Matrix No.8》2022 H406×φ70  
 浮き球 / 日本  
 Fishing floats, Japan  
 우키다마 (부표), 일본

13. 《Blooming Matrix No.9》2022 H695×φ60  
 黄色、朱色のプラスチック類、日用品、他 / 日本  
 Yellow and vermilion plastics, Daily necessities, etc. Japan  
 황색·주홍색 플라스틱, 일용품, 기타, 일본
14. 《Blooming Matrix No.10》2022 H298×φ25  
 ケトル、アルマイト製のやかん / 日本  
 Kettle, anodized aluminum kettle, Japan  
 주전자 알루미늄 주전자, 일본
15. 《Blooming Matrix No.11》2022 H696×φ52  
 黒色のプラスチック製のバケツ・容器 / 日本  
 Black plastic bucket/container, Japan  
 검은 색 플라스틱 (플라스틱제 양동이, 용기), 일본
16. 《Blooming Matrix No.12》2022 H690×φ58  
 白色のプラスチック製の容器 / 日本  
 White plastic container, Japan  
 백색 플라스틱제 용기, 일본
17. 《Blooming Matrix No.13》2022 H668×φ34  
 青色のプラスチック製の容器 / 日本  
 Blue plastic container, Japan  
 청색 플라스틱제 용기, 일본
18. 《Blooming Matrix No.14》2022 H481×φ32  
 緑、青色のプラスチック製の容器 / 日本  
 Green and blue plastic container, Japan  
 녹색, 청색 플라스틱제 용기, 일본
19. 《Blooming Matrix No.15》2022 H411×φ64  
 黒色のプラスチック製のバケツ・容器 / 日本  
 Black plastic bucket / container, Japan  
 흑색 플라스틱제 (양동이 용기), 일본
20. 《Blooming Matrix No.16》2022 H254×φ34  
 白色のプラスチック製のザル / 日本  
 White plastic strainers, Japan  
 백색 플라스틱제 체반, 일본
21. 《Blooming Matrix No.17》2022 H238×φ81  
 錆びた鍋、やかん、五右衛門風呂 / 日本  
 Rusted pot, kettle, Goemon-style bathtub, Japan  
 녹슨 냄비, 주전자, '고에몬'식 욕조, 일본

22. 《Blooming Matrix No.18》2022 H700×φ32  
黒色のプラスチック製の容器 / 日本  
Black plastic container, Japan  
검정색 플라스틱 용기, 일본

23. 《Blooming Matrix No.19》2022 H620×φ78  
竹籠 / 提供: 仮屋工房 / 日本  
Bamboo basket / Provided by: Kariya-Kobo Japan  
대바구니 (제공: 仮屋工房), 일본

24. 《Blooming Matrix No.20》2022 H395×φ64  
竹籠 / 提供: 仮屋工房 / 日本  
Bamboo basket / Provided by: Kariya-Kobo Japan  
대바구니 (제공: 仮屋工房), 일본

25 《Blooming Matrix No.21》2022 H200×φ29  
ゴルフボール、羽釜 / 日本  
Golf ball, cooking utensil, Hagama (traditional cooking  
utensil), Japan  
골프 공, 솥, 일본

26. 《Blooming Matrix No.22》2022 H200×φ26  
ゴルフボール、プラスチック製の皿 / 日本  
Golf ball, Plastic plates, Japan  
골프 공, 플라스틱제 접시, 일본

27. 《Blooming Matrix No.23》2022 H200×φ30  
プラスチック製のゴルフボール、羽釜 / 日本  
Plastic Golf ball, Hagama (traditional cooking utensil),  
Japan  
플라스틱 골프 공, 솥, 일본

28. 《Blooming Matrix No.24》2022 H370×W153×D56  
長持 / 借用: 湧水町郷土資料館、ブリキ箱、升 / 借用:  
川辺郷土資料室 / 日本  
Clothes chest (borrowed from: Yūsui Folk Museum),  
Tin box, Bushel box (borrowed from Kawanabe Folk  
Museum), Japan  
옷장 (차용: 유수이조 향토자료관), 주석제 상자, 한 되 용기  
(차용: 가와베 향토자료실), 일본

29. 《Blooming Matrix No.25》2022 H300×W119×D69  
書見台、水筒 / 借用: 川辺郷土資料室、机、御膳 / 借用:  
湧水町郷土資料館 / 日本  
Lectern, Water bottle (borrowed from:Kawanabe Folk  
Museum), Desk, 御膳 (borrowed from:Yūsui Historical  
Museum Japan  
책상, 물통

30. 《Blooming Matrix No.26》2022 H330×W70×D49  
燻製かご / 日本  
Smoked basket, Japan  
훈제용 바구니, 일본

31. 《Blooming Matrix No.27》2022 H285×W115×D66  
一本杉 / 借用: 蛤良市歴史民俗資料館、須弥壇 / 借用:  
隼人歴史民俗資料館 / 日本  
Ipponsugi horse insignia (borrowed from: Aira City  
Museum of History and Folklore), Shumidan- Dais for  
a Buddhist image (borrowed from: Hayato History  
Folklore Museum), Japan  
그루 삼나무 (잇본 스키) 깃발 (차용:아이라시 역사 민속  
자료관), 스미단 / (차용:하야토 역사 민속자료관), 일본

32. 《Blooming Matrix No.28》2022 H435×φ116  
長樽 / 借用: 川辺郷土資料室)、籠 / 借用: 隼人歴史民  
俗資料館、ザル / 日本  
Barrel (borrowed from: Kawabe History Museum),  
Basket (borrowed from: Hayato History Folklore  
Museum), Strainers, Japan  
나무 통 (차용: 가와베 향토자료실), 바구니 (차용: 하야토 역사  
민속자료관채반, 일본

33. 《Blooming Matrix No.29》2022 H315×φ109  
クワイ摘み籠 / 借用: 川辺郷土資料室、ザル / 日本  
Arrowhead root gathering basket (borrowed from:  
Kawanabe History Museum, Strainers, Japan  
벗풀 따기용바구니 (차용: 가와베 향토자료실), 채반, 일본

34. 《Blooming Matrix No.30》2022 H500×φ165  
1.7t タイヤ / 日本  
Tire, Japan  
타이어, 일본

35. 《Blooming Matrix No.31》2022 H103×W46×D46  
五輪塔 / 借用: 川辺郷土資料室 / 日本  
Five-layer pagoda gravestone (borrowed from:  
Kawanabe History Museum, Japan  
오륜탑 (차용: 가와베 향토자료실), 일본

36. 《Blooming Matrix No.32》2022 H45×W48×D48  
石臼 / 日本  
Millstone, Japan  
맷돌, 일본

37. 《Blooming Matrix No.33》2022 H45×φ48  
石臼 / 日本  
Millstone, Japan  
맷돌, 일본

38. 《Blooming Matrix No.34》2022 H37×φ43  
石臼 / 日本  
Millstone, Japan  
맷돌, 일본

39. 《Blooming Matrix No.35》2022 H276×φ55  
羽釜、やかん、縄土器レプリカ / 借用: 上野原縄文の  
森所蔵 ( 作成者 琴鳴堂 四元誠 ) / 日本  
Hagama (traditional cooking utensil), Cauldron, kettle,  
Jomon-era pottery replica (borrowed from:  
Kagoshima Prefecture Uenohara Jomon Forest in  
collection of Creator, Makoto Yotsumoto/Kin-Mei Do,  
Japan  
솥, 주전자, 조문( 縄文 )시대 토기 (복제) (차용:우노하라  
조문의 숲 (작성자 琴鳴堂, 四元誠)), 일본

40. 《Blooming Matrix No.36》2022 H202×φ31  
パイ・ケーキの金型 / 日本  
Pie / cake mold, Japan  
파이, 케이크틀, 일본

41. 《Infinity (buoys) 》2022 H740×W540×D540  
浮き球 / 提供: 日置市、串木野市漁業協同組合、串木野  
市本浦沿岸組合、枕崎港国際化対策推進協議会 / 日本  
Fishing floats (Provided by: City of Hioki, City of  
Kushikino Fishery Cooperative Association, City of  
Kushikino Motoura Coastal Union, Makurazaki Port  
Council for Promoting Internationalization), Japan  
우키다마 (제공: 히오이시, 구시키노시 어업협동조합,  
구시키노시 모토우라 연안조합, 마쿠라사키항  
국제화대책추진협의회, 일본

42. 《ベンチ》2022 H40×W180×D36  
アルミベンチ / 提供: 妙見館 / 日本  
“Bench” 2022, Aluminum bench (provided by: Myōken  
Kan), Japan  
《벤치》2022, 알루미늄 벤치 (제공: 요켄칸 妙見館), 일본

43. 《開催までの3年間の記録 2019.11~2022.10》2022  
サイズ可変 13分 11秒映像 (メディア可変) / 日本  
“Video record of the 3 years leading up to the event  
from November 2019 to October 2022” , 2022, size  
variable, 13 min 11 sec, video (media variable), Japan  
《개최까지의 3년간의 기록 2019.11~2022.10》2022,  
사이즈가변, 13분 11초 영상(미디어 가변), 일본

**D キリシマゲンセン 61点 / Kirishima Gensen 61 works  
/ 기리시마 겐센 61점**

1. 《キリシマゲンセン》2022  
B1 変形サイズ ×56 枚、B0 変形サイズ ×5 枚 半光沢紙  
(パネル) / 日本  
“Kirishima Gensen” 2022, B1 modified size (x56), B0  
modified size (x5), Semi-gloss paper (panel), Japan  
《기리시마 겐센》2022 B1 변형사이즈×56장, B0 변형사이즈  
×5장, 반 광택지(패널), 일본

**E 作者の詩句 1点 / Verse from the artist (single work)  
/ 작가의 글 1점**

1. 《作者の詩句》2022  
サイズ可変 カuttingシート (白) / 日本  
”Verse from the artist” 2022 Variable-sized cutting  
sheet (white), Japan  
《작가의 글》2022 사이즈 가변 커팅 시트(흰색), 일본

**F 遊び場 1点 / Playground (single work) / 놀이터 1점**

1. 《Roly Poly》2020  
サイズ・基数可変 (20 基) プラスチック製のざる、鈴、  
鍋 / 韓国  
Variable-sized (20 units), Plastic strainers + Bells + Pots,  
Korea  
사이즈및 갯수 개수 가변(20기) 플라스틱 채반, 방울, 냄비, 한국  
H100×φ55、H102×φ55×2 基 (works/기)、H106×φ  
60、H109×φ60、H110×φ60×3 基 (works/기)、H114×  
φ68、H116×φ60×2 基 (works/기)、H117×φ58、  
H121×φ66、H120×φ66、H122×φ66、H123×φ  
66×2 基 (works/기)、H134×φ56、H138×φ66、  
H140×φ66

**G ワークショップ「あつめよう あつまろう」 34 点  
/ Gather, Together Project (34 works)  
/ 워크숍 “모이자 모으자” 34작**

1. 《あつめよう あつまろう》2022  
支柱 (Base):H180×W20×D20×34 基 (works/기)  
日用品 / 日本  
“Gather, Together Project” 2022 Support strut  
(Base):H180×W20×D20×34 works Daily necessities,  
Japan  
워크숍 “모이자 모으자”, 2022 지주(Base):  
H180×W20×D20×34기, 일용품, 일본

**H 自然史博物館 4点  
/ Natural history museum (4 works) / 자연사 박물관 4점**

1. 《Dolmen》2020 H70×W168×D82  
発泡スチロールのブイ / 韓国  
Styrofoam buoy, Korea  
발포 스티롤 부표, 한국

2. 《天下おばさん將軍》2020 H300×W60×D15  
板、金物 / 韓国  
“Auntie in Charge” Plates, Hardware, Korea  
《천하 아줌마 장군》판, 철물, 한국

3. 《Chinese encyclopedia》2020 右・左: H242×W472×D5  
木製の洗濯板 ×230 枚 / 韓国  
Right / Left: 230 Wooden washboards, Korea  
우측·좌측: 목제 빨래판×230장, 한국

4. 《自然史博物館》2022 / 日本  
“Natural history museum” 2022 Japan  
《자연사 박물관》2022, 일본  
H20×W1200×D360 (台)  
温泉の付着物のついた塩化ビニールパイプ、桶、椅子、  
コンクリート板、スタイロフォーム、他  
PVC pipes encrusted with mineral deposits, Buckets,  
Chairs, Concrete plates, Styrofoam, etc.  
(대좌)온천 꽃으로 덮인 영화 비닐파이프, 목욕물바가지, 의자,  
콘크리트 패널, 발포 스티로폼, 기타  
D4×φ49 木製の蓋 / Wooden lid / 목재 덮개  
H44×W75×D4 プラスチック製の蓋 / Plastic lid /  
플라스틱 덮개  
H95×W66×D3 ポリカーボネート製の波板 /  
Polycarbonate corrugated sheet / 폴리카보네이트 파형  
시트  
H61×W88×D3 発泡ウレタンフォーム製の足拭きマット /  
Urethane foam foot-wiping mat / 발포 우레탄폼제 매트



開催までの3年間の活動記録  
2019.11～2022.10



2019

- 11/21 (木) ●現地調査 海潟漁港〔垂水市〕
- 11/22 (金) ●現地調査 KAZUHIRO HAKATA アトリエ & ギャラリー〔日置市〕  
有限会社 木原製作所〔南九州市〕  
鳥越タタミ店〔鹿児島市〕  
鹿児島県漁業協同組合連合会〔鹿児島市〕
- 11/23 (土) ●現地調査 現・鹿児島県歴史・美術センター黎明館〔鹿児島市〕  
A Zかわなべ〔南九州市〕  
枕崎漁港〔枕崎市〕
- 11/24 (日) ●現地調査 いきいきセンターくりの郷〔湧水町〕  
ミュージアム知覧〔南九州市〕

2020

- 2/10 (月) ●現地調査 新湯温泉 霧島新燃荘〔霧島市〕  
(株) 創庫生活館鹿屋店〔鹿屋市〕
- 2/11 (火) ●現地調査 湯治の宿 田島本館〔霧島市〕  
大隅国分寺跡〔霧島市〕  
隼人歴史民俗資料館〔霧島市〕  
上野原縄文の森〔霧島市〕  
湯治の宿 妙見館〔霧島市〕
- 2/12 (水) ●現地調査 湧水町の倉庫〔湧水町〕
- 2/13 (木) ●現地調査 新湯温泉 霧島新燃荘〔霧島市〕  
湧水町郷土資料館〔湧水町〕  
リサイクルショップ便利屋〔伊佐市〕  
菱刈郷土資料館〔伊佐市〕
- 2/14 (金) ●現地調査 川辺郷土資料室〔南九州市〕  
枕崎漁港〔枕崎市〕
- 3/18 (水) □作品資料調査 川辺郷土資料室〔南九州市〕
- 3/24 (火) □作品資料調査 稲葉崎供養塔群〔湧水町〕
- 3/27 (金) □作品資料調査 隼人歴史民俗資料館〔霧島市〕  
新湯温泉 霧島新燃荘〔霧島市〕
- 5/15 (金) □作品資料調査 湯治の宿 妙見館〔霧島市〕
- 5/22 (金) チェ・ジョンファ展の開催延期を発表。
- 5/28 (水) オンライン打ち合わせ 霧島アートの森〔湧水町〕
- 6/10 (水) □作品資料調査 始良市歴史民俗資料館〔始良市〕  
奥山産業〔鹿児島市〕 八田隆氏同行

- 6/16 (火) □作品資料調査 上野原縄文の森〔霧島市〕
- 6/19 (金) □作品資料調査 稲葉崎供養塔群〔湧水町〕
- 6/24 (水) □作品資料調査 川辺郷土資料室〔南九州市〕
- 7/21 (火) 延期の新しい会期【2021.4/23(金)～6/27(日)】を発表。

2021

- 3/3 (水) □作品資料調査 始良市歴史民俗資料館〔始良市〕
- 3/5 (金) □作品資料調査 新湯温泉 霧島新燃荘〔霧島市〕
- 3/10 (水) 展覧会を2022年秋に再延期することを発表。

2022

- 1/20 (木) □作品資料調査 奥山産業〔鹿児島市〕 八田隆氏同行
- 2/7 (月) オンライン打ち合わせ 霧島アートの森〔湧水町〕
- 3/2 (水) □作品資料調査 湧水町の倉庫〔湧水町〕
- 3/8 (火) オンライン打ち合わせ 霧島アートの森〔湧水町〕
- 3/10 (木) □作品資料集荷 枕崎港国際化対策推進協議会〔枕崎市〕
- 3/18 (金) 再延期の新しい会期【2022.10/14(金)～12/11(日)】を発表。
- 4/11 (月) オンライン打ち合わせ 霧島アートの森〔湧水町〕
- 4/22 (金) □作品資料調査 上野原縄文の森〔霧島市〕  
川辺郷土資料室〔南九州市〕  
隼人歴史民俗資料館〔霧島市〕
- 5/13 (金) チェ・ジョンファ氏、2年ぶりに鹿児島を訪問。
- 5/15 (日) ●現地調査 湯治の宿 妙見館〔霧島市〕
- 5/17 (火) ●現地調査 栗野岳温泉 南洲館  
湧水町郷土資料館  
いきいきセンターくりの郷  
丸池湧水〔湧水町〕
- 5/18 (水) ●現地調査 湯治の宿 田島本館〔霧島市〕  
川辺郷土資料室〔南九州市〕  
鹿児島県歴史・美術センター黎明館  
鹿児島市中央公民館  
宝山ホール  
有限会社 高山金属〔鹿児島市〕  
湯治の宿 妙見館〔霧島市〕
- 5/19 (木) ●現地調査 始良市歴史民俗資料館〔始良市〕

- 隼人歴史民俗資料館〔霧島市〕  
蒲生の大楠〔始良市〕  
新湯温泉 霧島新燃荘〔霧島市〕
- 5/25 (水) □作品資料集荷 新湯温泉 霧島新燃荘〔霧島市〕
- 6/4 (土) □作品資料の洗浄 霧島アートの森〔湧水町〕
- 6/17 (金) □作品資料集荷 川辺郷土資料室〔南九州市〕  
隼人歴史民俗資料館〔霧島市〕 協力：湧水町職員
- 7/22 (金) □作品資料集荷 枕崎港国際化対策推進協議会〔枕崎市〕
- 7/23 (土) □作品資料集荷 江口浜海浜公園〔日置市〕
- 7/24 (日) □作品資料集荷 入来浜〔日置市〕
- 8/2 (火) □作品資料集荷 湯治の宿 妙見館〔霧島市〕  
串木野市漁業協同組合〔いちき串木野市〕
- 9/13 (火) 展示準備(10/13まで)  
□作品集荷 湧水町歴史民俗資料館〔湧水町〕
- 9/14 (水) □作品集荷 上野原縄文の森〔霧島市〕  
始良市歴史民俗資料館〔始良市〕
- 9/17 (土) □韓国作品搬入 霧島アートの森〔湧水町〕
- 9/23 (金) チェ氏、展覧会準備のため、福岡から鹿児島入り。  
●フルーツアッププロジェクト  
(～9/25(日)10:00～16:00 \*9/24・25は19:00まで)  
宝山ホール・鹿児島市中央公民館前広場〔鹿児島市〕  
来場者のべ3470名 協力：NPO法人 PandA
- 9/24 (土) ●公開制作(～10/5(水)\*9/26(月)・10/3(月)は休み)  
霧島アートの森〔湧水町〕 来場者1822名
- 10/8 (水) ●ワークショップ「あつめよう あつまろう」  
10:00～12:00 霧島アートの森〔湧水町〕  
参加者：湧水町立上場小学校児童18名
- 10/9 (日) ●ワークショップ「あつめよう あつまろう」  
13:30～15:00 霧島アートの森〔湧水町〕  
参加者：一般の申込者17名
- 10/14 (金) ●アーティストパフォーマンス「葬葬祝祝」  
14:30～参加アーティスト：コンタクト・インプロビゼーショングループ Clco  
来場者90名
- 10/15 (土) ●トークイベント 14:00～15:30 南條史生 × チェ・ジョンファ  
参加者38名

\*チェ・ジョンファ氏に同行した活動は●、学芸員による活動は□で表記した。  
\*原則、記録の記載順は、活動月日、活動内容、場所〔所在地〕とした。



**Record of event-related activities leading up to the exhibit**  
2019.11 ~ 2022.10

★Activities accompanied by Mr. Choi are marked with ●. Activities conducted by curators are marked with □.  
★Details are included in the following order (where available): Date(s) of activity, details of activity, site or venue.

**2019**

- 11/21 (Thu) ● Field research Kaigata Fishing Port (Tarumizu)
- 11/22 (Fri) ● Field research Kazuhiro Hakata Atelier & Gallery (Hioki)  
Kihara Manufacturing Co., Ltd. (MinamiKyushu City)  
Torigoe Tatami-Shop (Kagoshima City)  
Kagoshima Prefectural Federation of Fisheries Cooperation (Kagoshima City)
- 11/23 (Sat) ● Field research Reimeikan Museum (Kagoshima City)  
A-Z Kawanabe (MinamiKyushu)  
Makurazaki Fishing Port (Makurazaki)
- 11/24 (Sun) ● Field research Iki-iki Center Kurinosato (Yusui)  
Museum Chiran (MinamiKyushu)

- 6/16 (Tue) □ Work material survey Uenohara Jomon Forest (Kirishima)
- 6/19 (Fri) □ Work material survey Inabazaki Memorial Pagoda Group (Yusui)
- 6/24 (Wed) □ Work material survey Kawanabe Local Archives (MinamiKyushu)
- 7/21 (Tue) Announcement of new exhibition dates [2021/4/23 (Fri) - 6/27 (Sun)].

**2021**

- 3/3 (Wed) □ Work materials survey Aira Municipal Folklore History Museum (Aira)
- 3/5 (Fri) □ Work materials survey Kirishima Shinmoe Sō, Shin-yu Onsen (Kirishima)
- 3/10 (Wed) Announced that the exhibition to be postponed again to autumn of 2022

**2022**

- 1/20 (Thu) □ Work material survey Okuyama Sangyō (Kagoshima)  
Accompanied by Mr. Takashi Hatta
- 2/7 (Mon) Online meeting Kirishima Open-Air Museum (Yusui)
- 3/2 (Wed) □ Investigation of work materials Warehouse in Yusui Town ([Yusui])
- 3/8 (Tue) Online meeting Kirishima Open-Air Museum (Yusui)
- 3/10 (Thu) □ Collection of work materials City of Makurazaki,  
Council for Promotion of International Exchange (Makurazaki)
- 3/18 (Fri) New exhibit period announced for 2022.10/14 (Fri) - 12/11 (Sun).
- 4/11 (Mon) Online meeting Kirishima Open-Air Museum (Yusui)
- 4/22 (Fri) □ Work materials survey  
Kagoshima Prefectural Uenohara Jōmon Forest (Kirishima)  
Kawanabe Historical Museum (MinamiKyushu)  
Hayato Folklore History Museum (Kirishima)
- 5/13 (Fri) Mr. Choi Jeong Hwa' s visit to Kagoshima after two years.
- 5/15 (Sun) ● Field survey, Myōken-kan hot spring resort (Kirishima)
- 5/17 (Tue) ● Field Work Kurinodake Onsen Nanshūkan (Yusui)  
Yusui Historical Museum (Yusui)  
Iki-iki Center Kurinosato , Maruiki Springs (Yusui)
- 5/18 (Wed) ● Field Work Tōji no Yado, Tajima Honkan (Kirishima)  
Kawanabe Historical Museum (MinamiKyushu)  
Houzan Hall (Kagoshima)  
Kagoshima Municipal Chūō Kōminkan (Kagoshima)  
The Reimei-kan museum (Kagoshima)  
Takayama Metal Inc, (Kagoshima)  
Tōji no Yado Myōken Kan (Kirishima)

**2020**

- 2/10 (Mon) ● Field research Shin-yu Onsen Kirishima Shinmoe-Sō (Kirishima)  
Sōko Seikatsukan (Kanoya)
- 2/11 (Tue) ● Field research Tōji no Yado, Tajima Honkan (Kirishima)  
Site of Ōsumi Kokubunji Temple (Kirishima)  
Hayato Folklore History Museum (Kirishima)  
Kagoshima Prefectural Uenohara Jōmon Forest (Kirishima)  
Tōji no Yado Myōken Kan (Kirishima)
- 2/12 (Wed) ● Field research Old warehouses in Yūsui Township (Yusui)
- 2/13 (Thu) ● Field research Kirishima Shinmoe Sō, Shin-yu Onsen (Kirishima)  
Yusui Historical Museum (Yusui)  
Recycle Shop" Benriya" (Isa)  
Hishikari Local Museum (Isa)
- 2/14 (Fri) ● Field research Kawanabe Historical Museum (MinamiKyushu)  
Makurazaki Fishing Port (Makurazaki City)
- 3/18 (Wed) □ Work material survey Kawanabe Local Archives (MinamiKyushu)
- 3/24 (Tue) □ Work material survey Inabazaki memorial pagodas (Yusui)
- 3/27 (Fri) □ Work material survey Hayato Museum of History and Folklore (Kirishima)  
Shin-yu Onsen Kirishima Shinmoe-Sō (Kirishima)
- 5/15 (Sun) ● Field research Tōji no Yado Myōken Kan (Kirishima)
- 5/22 (Fri) Announcement of the postponement of the ChoiJeong Hwa exhibition.
- 5/28 (Thu) Online meeting Kirishima Open-Air Museum (Yusui)
- 6/10 (Wed) □ Work material survey Aira City Museum of History and Folklore (Aira)  
Okuyama Sangyo (Kagoshima) Accompanied  
by Mr. Takashi Hatta

- 5/19 (Thu) ● Field Work Aira Municipal Folklore History Museum (Aira)  
Hayato Folklore History Museum (Kirishima)  
Giant camphor tree, Kamou (Aira)  
Kirishima Shinmoe Sō, Shin-yu Onsen (Kirishima)
- 5/25 (Wed) □ Collection of work materials  
Kirishima Shinmoe Sō, Shin-yu Onsen (Kirishima)
- 6/4 (Sat) □ Cleaning of work material Kirishima Open-Air Museum (Yusui)
- 6/17 (Fri) □ Collection of work material Kawanabe History Museum (MinamiKyushu)  
Hayato Folklore History Museum (Kirishima)
- 7/22 (Fri) □ Collection of work material City of Makurazaki Council for Promotion  
of International Exchange (Makurazaki)
- 7/23 (Sat) □ Collection of work material Eguchihama Seaside Park (Hioki)
- 7/24 (Sun) □ Collection of work material Irikihama (Hioki)
- 8/2 (Tue) □ Collection of work material Tōji no Yado Myōken-kan (Kirishima)  
Kushikino Municipal Fishery Cooperative (Ichiki-Kushikino)
- 9/13 (Tue) Preparation for exhibition (until 10/13),  
□ Collection of works Yusui Historical Museum (Yusui)
- 9/14 (Wed) □ Collection of materials  
Kagoshima Prefecture Uenohara Jōmon Forest (Kirishima)  
Aira Municipal Folklore History Museum (Aira)
- 9/17 (Sat) □ Art work from Korea delivered at venue Kirishima Open-Air Museum (Yusui)
- 9/23 (Fri) Artist Choi arrives in Kagoshima  
● Fruit Tour Project (~9/25 (Sun) 10:00-16:00 \*September 24th and 25th until  
19:00) Hōzan Hall/Kagoshima City Central Public Hall Square (Kagoshima  
City) Total of 3470 visitors. Cooperation: Panda (non-profit organization)
- 9/24 (Sat) ● Open studio: Sept 24 to Oct 5 Kirishima Open-Air Museum (Yusui)  
1822 visitors
- 10/8 (Wed) ● Workshop "Gather, Together" 10:00-12:00 Kirishima Open-Air Museum (Yusui)  
Participants: 18 children from Yusui Elementary Schools
- 10/9 (Sun) ● Workshop "Gather, Together" 13:30-15:00 Kirishima Open-Air Museum (Yusui)  
Participants: 17 general applicants
- 10/14 (Fri) ● Artist Performance "Funeral Celebration" 14:30 Participating artists:  
contact improvisation group Clco 90 visitors
- 10/15 (Sat) ● Talk event 14:00-15:30 Fumio Nanjō x Jeong Hwa Choi 38 participants



개최까지의 3년간의 활동기록

2019.11 ~ 2022.10

2019

- 11/21 (목) ● 현지조사 카이가타항 (타루미시)
- 11/22 (금) ● 현지조사 하카타 카즈히로씨의 아틀리에&갤러리 (히오키시)  
유한회사 키하라 제작소 (미나미큐슈시)  
도리고에 다다미점 (가고시마시)  
가고시마현 어업협동조합연합회 (가고시마시)
- 11/23 (토) ● 현지조사 (현재) 가고시마현 역사와 미술 센터 여명관 (가고시마시)  
AZ 카와나베 (미나미큐슈시)  
마쿠라자키어항 (마쿠라자키시)
- 11/24 (일) ● 현지조사 이키이키 센터, 밤나무의 고향 (유수이정)  
뮤지엄 치란 (미나미큐슈시)

2020

- 2/10 (월) ● 현지조사 심유은천 기리시마 신모에소(新燃莊) (기리시마시)  
(주) 창고생활관 가노야점 (가노야시)
- 2/11 (화) ● 현지조사 탕치(湯治) 의 집 다지마분관 (기리시마시)  
오오스미 국분사터 (기리시마시)  
하야토 역사민속자료관 (기리시마시)  
우에노하라 조몬의 숲 (기리시마시)  
탕치의 집 묘켄칸 (妙見館) (기리시마시)
- 2/12 (수) ● 현지조사 유수이정 의 창고 (유수이정)
- 2/13 (목) ● 현지조사 심유은천 기리시마 신모에소(新燃莊) (기리시마시)  
유수이정 향토 자료관 (유수이정)  
리사이클점 ‘벤리아’ (이사시)  
히시카리 향토자료관 (이사시)
- 2/14 (금) ● 현지조사 카와베 향토자료실 (미나미큐슈시)  
마쿠라자키항 (마쿠라자키시)
- 3/18 (수) □ 작품자료 조사 카와베 향토자료실 (미나미큐슈시)
- 3/24 (화) □ 작품자료 조사 이나바자키 공양탑 군 (유수이정)
- 3/27 (금) □ 작품자료 조사 하야토 역사민속자료관 (기리시마시)  
심유은천 기리시마 新燃莊 (기리시마시)
- 5/15 (금) □ 작품자료 조사 탕치의 집 妙見館 (기리시마시)
- 5/22 (금) 최정화전 개최의 연기발표.
- 5/28 (목) 온라인 회의 기리시마 아트 노 모리 (유수이정)
- 6/10 (수) □ 작품자료 조사 아이라시 역사민속자료관 (아이라시)  
오쿠야마산업 (가고시마시) , 핫다 다카시씨 동행

- 6/16 (화) □ 작품자료 조사 우에노하라 조몬의 숲 (기리시마시)
- 6/19 (금) □ 작품자료 조사 이나바자키 공양탑 군 (유수이정)
- 6/24 (수) □ 작품자료 조사 카와베 향토자료실 (미나미큐슈시)
- 7/21 (화) 연기로 인해 개정된 회기【2021.4/23(금) ~ 6/27(일)】 결정발표.

2021

- 3/3 (수) □ 작품자료 조사 아이라시 역사민속자료관 (아이라시)
- 3/5 (금) □ 작품자료 조사 심유은천 기리시마 신모에소(新燃莊) (기리시마시)
- 3/10 (수) 전람회를 2022년 가을에 재연기 발표됨.

2022

- 1/20 (목) □ 작품자료 조사 오쿠야마산업 (가고시마시) 핫다 다카시씨 동행
- 2/7 (월) 온라인회의 기리시마 아트 노 모리 (유수이정)
- 3/2 (수) □ 작품자료 조사 유수이정의 창고 (유수이정)
- 3/8 (화) 온라인회의 기리시마 아트 노 모리 (유수이정)
- 3/10 (목) □ 작품자료 집하 마쿠라자키항 국제화대책추진 협의회 (마쿠라자키시)
- 3/18 (금) 재·재연기 개정된 회기【2022.10/14(금) ~ 12/11(일)】 결정발표.
- 4/11 (월) 온라인회의 기리시마 아트 노 모리 (유수이정)
- 4/22 (금) □ 작품자료 조사 우에노하라 조몬의 숲 (기리시마시)  
카와베 향토자료실 (미나미큐슈시)  
하야토 역사민속자료관 (기리시마시)
- 5/13 (금) 최정화 작가, 2년만에 가고시마 방문.
- 5/15 (일) ● 현지조사 탕치의 집 妙見館 (기리시마시)
- 5/17 (화) ● 현지조사 구리노타케 온천 남주관 유수이정 향토자료관  
이키이키 센터 밤나무의 마을 · 마루이케의 샘물 (유수이정)
- 5/18 (수) ● 현지조사 탕치의 집 다지마분관 (기리시마시)  
카와베 향토자료실 (미나미큐슈시)  
가고시마현 역사와 미술 센터 여명관 가고시마시 중앙공민관 보신홀  
유한회사 다카야마 금속 (가고시마시)  
탕치의 집 妙見館 (기리시마시)
- 5/19 (목) ● 현지조사 아이라시 역사민속자료관 (아이라시)  
하야토 역사민속자료관 (기리시마시)  
가모우의 녹나무 거목 (아이라시)  
심유은천 기리시마 新燃莊 (기리시마시)
- 5/25 (수) □ 작품자료 모으기(집하) 심유은천 기리시마 新燃莊 (기리시마시)

\*최정화 작가에 동행한 활동은 ●로, 학예원만에 의한 활동은 □로 표기했다.  
\*활동 사항은 다음과 같은 순서를 원칙으로 기대하였습니다 : 활동 날짜, 활동내용, 장소[소재지].

- 6/4 (토) □ 작품자료 씻기 기리시마 아트 노 모리 (유수이정)
- 6/17 (금) □ 작품자료 모으기 카와베 향토자료실 (미나미큐슈시)  
하야토 역사민속자료관 (기리시마시) 협력: 유수이정 직원
- 7/22 (금) □ 작품자료 모으기 마쿠라자키항 국제화대책추진협의회 (마쿠라자키시)
- 7/23 (토) □ 작품자료 모으기 에구치하마 해변공원 (히오키시)
- 7/24 (일) □ 작품자료 모으기 이리키하마 (히오키시)
- 8/2 (화) □ 작품자료 모으기 탕치의 집 妙見館 (기리시마시)  
쿠시키노시 어업협동조합 (쿠시키노시)
- 9/13 (화) 전시준비 (10/13까지),  
□ 작품 집하 유수이정 역사민속자료관 (유수이정)
- 9/14 (수) □ 작품 집하 우에노하라 조몬의 숲 (기리시마시)  
아이라시 역사민속자료관 (아이라시)
- 9/17 (토) □ 한국측 작품 반입 기리시마 아트 노 모리 (유수이정)  
최 작가, 전람회 준비를 위해, 후쿠오카에서 가고시마시로 이동.
- 9/23 (금) ● 과일 투어 프로젝트 (~9/25(일) 10:00~16:00 (9/24-25 이틀만 19:00까지)  
방문자3470명, 협력: NPO 법인 피앤드에이 (Panda)
- 9/24 (토) ● 공개제작 (~10/5(수), 회기중 월요일 휴관) 기리시마 아트 노 모리 방문자 1822명
- 10/8 (토) ● 워크숍 “모이자 모이자” 10:00~12:00 기리시마 아트 노 모리 (유수이정)  
참가자: 유수이정 정립 우와바 초등학교 아동 18명
- 10/9 (일) ● 워크숍 “모이자 모이자” 13:30~15:00 기리시마 아트 노 모리 참가자:  
일반인 신청자 17명
- 10/14 (금) ● 작가 퍼포먼스 “장장축축”  
14:30 ~ 참가 아티스트: 컨택트 임프로비제이션 그룹 Cico, 방문자 90명
- 10/15 (토) ● 토크 이벤트 14:00~15:30 난조 후미오×최정화 참가자 38명



## チェ・ジョンファ展に寄せて『作品の一部となる体験』

鹿児島県霧島アートの森学芸課長 宮園広幸

霧島アートの森の駐車場からアートホールに入る前、呼吸しているかのような怪しげな赤い白菜のバルーンが視界に入り、少しドキッとします。展示室に入ると、まるで祭りやテーマパークのようなカラフルな賑わいにワクワクしてくる。奥へ進むと民俗資料館で見えるような生活雑貨や古民具がアート作品になっているのでアレッと思う。

展示ロビーへ出ると、温泉旅館で使用中の洗面器などを設えた作品《自然史博物館》にホホッと感心する。特に、温泉施設へ源泉を引き込む配管や壁板に付着した“湯の花”の展示には驚く。どこか懐かしさを覚える温泉用品に微かな匂いも漂い、深遠な心地よさが五感に染み込むようだ。

「みんながアーティスト」「あなたこそアート」など、チェ・ジョンファ氏が発する言葉は、簡潔でわかりやすいが奥深い造形的な意図を感じる。表現の素材は、漁港で見かける浮き玉やトロ箱、民俗資料館の長持ちや膳立てなど、その地域で見たり触れたりした万象に及ぶ。県内各地を回り収集した鍋や釜、桶、バケツといったさまざまな生活用品を並べて選別し、大きく高く配置することによって、美しく広がる典雅なポップアートが新たに生まれる。

チェ氏は、素材や情報を提供した人を含め、みんなと一緒に表現する行為を大切にします。日常のモノやヒトが集まり非日常が表現され、そこに他者が関わることによって作品が完成する。鑑賞者は、見ているつもりが無意識に作品の一部となり、気持ちを揺さぶられながら美

の再発見と心地よい非日常を体験する。

またチェ氏は、2002年にも約1ヶ月間、栗野町(現・湧水町)内に滞在して地元の小中学生と《生活史博物館》を共同制作している。20年経った今また、当時子どもだった住民たちが日用品を持ち寄って《あつめよう あつまろう》の共同制作に参加している。時間の経過や世代を超えた、多くの人々との\*9『相利共生』こそチェ・ジョンファ作品の本質であり表現主題でもある。

霧島アートの森は2000年、当時は珍しい場所限定の野外・国際・現代美術館としてオープンした。修景や季節を生かした野外展示を軸に、双方向型や参加型の展示、ワークショップ等により、様々な可能性を持った交流拠点でもある。

チェ・ジョンファ展は、開館20周年を経て開かれた。本展は館が、現代アートに楽しく分かりやすく触れられる場としての役割を担っているのだと、改めて思い起こさせる。次の20年へ向けて、チェ氏と本施設がどのような企画を展開するか、楽しみだ。



1. 展覧会の準備をするチェ・ジョンファさん / Choi Jeong Hwa preparing for the exhibition / 전시회를 준비하고있는 최정화작가
2. 参加者が持ち寄った日用品で制作された「あつめよう あつまろう」/ “Gather, Together Project” made from everyday items brought by participants / 참가자가 가지고 온 일용품으로 제작된 “모이자 모이자”

## “Becoming a Part of the Art” in the Choi Jeong Hwa Exhibit

Hiroyuki Miyazono : Curator, Kirishima Open-Air Museum

Before going into the art hall from the parking lot of the Kirishima Open-Air Museum, the glimpse of an odd red balloon shaped like a stalk of Chinese cabbage -- seemingly alive -- gives me a bit of a start. Then entering the exhibit hall, I am thrilled by the colorful bustle and activity reminiscent of a festival or maybe a theme park. Going deeper inside I am amazed to find mundane odds and ends exhibited as works of art along with traditional fishing equipment and other tools that one might as well find in a folk museum.

Going out into the lobby, the so-named "Museum of Natural History" exhibit left me murmuring to myself deep in thought at the sight of wash basins used by customers at a hot-springs inn displayed as works of art. One may be particularly surprised by the display of Yunohana, or “hot-spring flowers” -- insoluble mineral deposits from the spring water encrusted on the pipes and the walls of the spa baths. Pervasive hot-spring nostalgia gives off a faint smell, nostalgic and profoundly comforting at the same time, permeating the senses.

Sayings by the artist Choi Jeong Hwa such as "everyone is an artist" and "you are the art" are not only simple and easy to understand but have a deep and figurative intended meaning as well. The materials used in his artistic expression extend to all and anything one may have seen or even touched in rural Kagoshima, from glass floats or toro boxes seen at fishing ports to old wooden chests or table sets at folk museums. Household items such as pots, kettles, tubs, and buckets collected from all over the prefecture are arranged and carefully selected, giving birth to a new and elegant kind of “pop art” spread out in beauty, in boldness, and in loftiness.

The artist values the act of people expressing cooperatively, of course including those who have been providers of materials and

information. Everyday people and inanimate objects come together to express something extraordinary as the work completes itself through the involvement of others, even strangers. Unawares, the viewer becomes a part of the artwork -- even just by looking at it -- experiencing a revelation of beauty within a comfortable but out-of-the-ordinary experience, at the same time being shaken to the core.

Choi stayed in the town of Kurino (currently part of Yūsui) for a month in 2002, where he collaborated with local elementary and middle school students on the "Daily Life Museum" project. Residents who were children at the time came together again to participate in the joint production of “Gather, Together” where they once again went about collecting everyday items. Such gatherings where a wide variety of people in “Mutual Symbiosis” (\*9) --transcending both the passage of time and generational difference-- demonstrate the essence and subject matter of artist Choi's work.

Kirishima Open-Air Museum opened in 2000 as an open-air contemporary art museum focused on site-specific art by international artists, a rare combination at the time. It also provides a base for artistic exchange as it holds endless possibilities for interactive/participatory exhibitions, workshops, and other events, centering on outdoor exhibitions that make good use of the local landscape and changing seasons. The Choi Jeong Hwa exhibition was held to commemorate the 20th anniversary of the museum's opening and once again reminded us of the role the facility plays as a place where people can enjoy contemporary art in a viewer-friendly manner. Looking ahead to the next twenty years, I cannot help but wonder what new and interesting projects Choi and the museum will come up with together.

## 최정화 전시에 대해- '작품의 일부가 되는 체험'

미야조노 히로유키 ( 宮園広幸 ) 가고시마현 기리시마 예술의 숲 (아트노모리) 학예과장

기리시마 예술의 숲 주차장에서 아트홀에 들어가기 전, 숨을 쉬고 있는 듯한 수상한 빨간 배추 벌룬이 시야에 들어와 조금 놀랍니다. 전시실에 들어서면 마치 축제나 테마파크에 온 것 같은 다채롭고 화려한 활기에 설레입니다. 안쪽으로 들어가면 민속자료관에서 볼 수 있는 생활 잡화나 옛 민구들이 예술작품으로 변해 있어 신기합니다.

전시 로비로 나가면 온천 여관에서 사용하는 세면대 등을 설치한 작품 '자연사 박물관'에 감탄이 절로 나옵니다. 특히 온천 시설에 원천을 끌어들이는 배관이나 벽에 부착된 '유노하나' ( 湯の花 )의 전시에는 놀라움을 금할 수 없습니다. 어딘지 모르게 향수를 불러일으키는 온천 용품에 은은한 냄새도 풍겨와 심오한 편안함이 오감에 스며드는 듯합니다.

'모두가 예술가다', '당신이 바로 예술이다' 등 최정화 작가가 던지는 말은 간결하고 명료하지만 깊고 심오한 조형적 의도가 느껴집니다. 표현의 소재는 어항( 漁 港 )에서 볼 수 있는 유리제의 부표나 어부들이 사용하는 상자, 민속자료관의 오래된 나무상자나 차림상 등 그 지역에서 보고 만난 만상( 萬 象 )에 이릅니다. 현내 각지를 돌아다니며 수집한 냄비, 솥, 주전자, 통, 양동이 등 다양한 생활용품을 나란히 정렬하고 선별하여 크고 높게 배치함으로써 아름답게 펼쳐지는 우아한 팝아트가 새롭게 탄생합니다.

최 작가는 전시에 사용하는 소재와 정보를 제공한 사람을 포함해 모든 사람과 함께 표현하는 행위를 중요시합니다. 일상의 사물과 사람이 모여 비밀상이 표현되고, 거기에 타인이 참여해 작품이 완성됩니다. 관객은 그저 보고 있는 줄 알았던 자신이 무의식 중에 작품의 일부가 되고, 감성이 자극을 받아 흔들리면서 미의 재발견과 기분좋은 비밀상을 경험합니다.

최정화 작가는 2002년에도 약 한 달간 구리노정(현 유사이정)에 머물며 지역 초-중학생들과 《생활사 박물관》을 공동제작 한 적이 있는데 20년이 지난 지금 당시 어린이였던 주민들이 다시 생활용품을 가져와 《모이자

모으자》의 공동제작에 참여하고 있습니다. 시간의 흐름과 세대를 초월한 많은 사람들과의 '상리공생'(\*9) 이야말로 최정화작가의 작품의 본질이자 표현주제가 됩니다.

기리시마 예술의 숲은 2000년 당시로서는 보기 드문 장소 특정의 미술을 보일 수 있는 야외-국제-현대미술관으로 개관했습니다. 수경과 계절을 살린 야외 전시를 주축으로 쌍방향형, 참여형 전시, 워크숍 등으로 다양한 가능성을 가진 교류의 거점이기도 합니다.

‘최정화전`은 `예술의 숲` 개관 20주년을 맞아 열린 전시입니다. 이번 전시는 미술관이 현대미술을 재미있고 알기 쉽게 접할 수 있는 장으로서의 역할을 하고 있음을 다시 한 번 일깨워줍니다. 앞으로의 20년, 최 작가와 저희 미술관이 어떤 기획을 펼쳐 나갈지 기대가 됩니다.



本文中の\*に関する補足を和文、欧文、韓国語文の順で記載する。

Supplementary information regarding \* from main text in the order of Japanese, English, and Korean.

본문 중의 \*표에 관한 보충은 일본어, 영문, 한국어의 순서로 기재됩니다.

\*1 「生生活活」: 誰もが創造者として人とアートを近づけ、生活とアートを繋ごうとした作者の造語。

\*2 「混沌 (chaosmos)」: カオス (chaos)、宇宙 (cosmos)、浸透 (osmosis) の3つを合わせた造語。

\*3 「葬葬祝祝」(そうそうしゅくしゅく) 極彩色の巨大な空気の入れ物、地球の作用による経年変化したものなどから「過去と現在と未来。その顛末」を考えるに至り、生と死が様々なタイムスパンで置き換わる瞬間を目の当たりにする情景を“晴れ着”と“喪服”という同じ場面で登場しえない衣装を身にまとい、チェが創り出した『美しき混沌』の世界とのハーモニーを奏でる。

\*4 『人類世』は、人類によって致命的な影響を受けた地球環境の現在の状態であり、未来に記録される新しい地質時代を意味する。「人新世」と同じ意味である。

\*5 2020年2月11日(火)

\*6 チェ・ジョンファ「Blooming Matrix花ひらく森」展  
会期: 2019年11月15日(金)~2020年2月24日(月)  
会場: GYRE GALLERY (東京)

\*7 2020年8月7日(金)から2021年3月31日(水)まで募集した。

\*8 島津義弘の馬印(複製品)

\*9 「相利共生」: 人や組織が何れも害を受けず、両者がともに利益を得るような関係。

※ 本文中のチェ・ジョンファの言葉は、2022.5/13~19、9/23~10/16の期間、鹿児島に滞在中のものである。

\*1 “Sei Sei Katsu Katsu” : A term coined by the artist to encourage all people to come closer together and to art as creators, and to connect their lives with art.

\*2 This is a word coined by the artist (from chaos + cosmos + osmosis)

\*3 “Sō Sō Shuku Shuku (葬葬祝祝): Funerary/Celebratory” Witnessing the moment when life and death replace each other in different time spans, wearing costumes that would never appear together, such as festive garb with mourning wear, harmonizing in a world of "beautiful chaos" created by Choi.

\*4 "Anthropocene" is the present state of the global environment that has been irretrievably affected by human activity, pointing to a new geological epoch to be recorded in the future.

\*5 February 11, 2020

\*6 Choi Jeong Hwa “Blooming Matrix” Exhibit  
Dates: Nov 15, 2019 to Feb 24, 2020  
Venue: Gyre Gallery (Tokyo)

\*7 Applications were accepted between August 7, 2020 and March 31, 2021.

\*8 Replica belonging to Mr Shimazu Yoshihiro

\*9 "Mutual Symbiosis" : A mutual relationship in which neither party suffers a disadvantage and both parties benefit.

\* Choi Jeong Hwa's words in the text were recorded during his stays in Kagoshima (May 13 - 19, Sept 23 - Oct 16, 2022)

\*1 「生生活活」: 모두가 창조자로서 사람과 예술 사이의 거리를, 가깝게 해 생활을 예술과 연결하려고 작자가 생각한 조어.

\*2 “혼돈(chaosmos)”은 chaos (혼돈, 카오스), cosmos (우주), osmosis (침투)의 3마디를 합성한 작가의 조어.

\*3 “장장 축축 (葬葬祝祝)” 공기를넣은 극채색의 거대한 그릇, 지구환경의 작용을 받아 경년변화한 것에서 “과거와 현재와 미래. 그 전말”을 생각하기에 이르고, 삶과 죽음이 다른 시대를 거쳐 교체하고 바뀌는 순간을 보이는 정경을 '설빔'과 '상복'이라는 같은 장면에서 등장할 수 없는 의상을 입고 작가가 만들어낸 '아름다운 혼돈'의 세계와의 하모니를 연주하고 있다.

\*4 '인류세'는 인류가 끼친 치명적인 영향을 받고 있는 지구환경의 현재의 상태이며, 미래에 기록될 새로운 지질시대를 가리킨다. '인신세 (人新世)'와 같은 의미이다.

\*5 2020년 2월 11일

\*6 최정화 “Blooming Matrix꽃, 숲”전  
회기: 2019년 11월 15일 ~ 2020년 2월 24일  
회장: GYRE GALLERY (도쿄)

\*7 2020년 8월 7일부터 2021년 3월 31일까지 모집했음.

\*8 시마즈 요시히로씨 소유의 마인 (복제품)

\*9 '상리공생' 서로 해를 안 입도록 모두가 이익을 얻을 수 있는 관계.

※ 본문 중의 나오는 최정화작가의 말씀은 2022.5/13~19, 9/23~10/16의 기간 중에 가고시마에 체류중에 기록된 것이다.





## Choi Jeong Hwa

チェ・ジョンファ 최정화 (崔正化)

1961年生まれ。  
弘益大学校絵画科卒業。  
2005年ヴェネツィア・ビエンナーレ韓国館代表作家。  
2018年平昌パラリンピックでは開・閉会式のアートディレクターを務めた。

日本での主な展覧会に  
「横浜トリエンナーレ」(2001/ 神奈川)、  
「チェ・ジョンファ OK!展」(2009 十和田市現代美術館 / 青森)、  
「六本木アートナイト」(2010 2016 2019/ 東京)、  
「瀬戸内国際芸術祭」(2013/ 香川)、  
「福岡アジア美術トリエンナーレ」(2014/ 福岡)、  
「チェ・ジョンファ Blooming Matrix 花ひらく森展」(2019-2020 GYRE GALLERY/ 東京) など。  
2002年に本館のレジデンス事業でワークショップを実施。  
本館コレクション作家。

Born 1961.  
- Graduated from Hongik University Oil Painting Department.  
- Represented Republic of Korea at Venice Biennale, Korea Pavilion, 2005.  
- Art director for opening and closing ceremonies at Pyeongchang Paralympics, 2018.

- Major exhibits in Japan include  
“Yokohama Triennale” (2001)  
“Choi Jeong Hwa OK!” (2009, Towada Art Center, Aomori)  
“Roppongi Art Night” (2010, 2016, 2019, Tokyo)  
“Setouchi International Art Festival” (2013, Kagawa)  
“Fukuoka Asian Art Triennale” (2014)  
“Choi Jeong Hwa Blooming Matrix Exhibit” (2019-2020, GYRE GALLERY, Tokyo)  
- Workshop by the artist sponsored by artist-in-residence program, Kirishima Open-Air Museum, 2002  
- Kirishima Open-Air Museum collection, featured artist



野外作品《あなたこそアート》にて / In front of the installation “You are the art” / ‘당신이야 말로’ 앞에서

1961년생.  
홍익대학교 회화과 졸업.  
2005년 베니스 비엔날레 한국관 대표 작가.  
2018년 평창 패럴림픽에서는 개회식/폐회식 아트 디렉터를 맡았다.

일본에서의 주요 전시회  
“요코하마 트리엔날레” (2001)  
“최정화 OK!전” (2009 도와다시 아오모리현 현대미술관)  
“롯데기 아트나이트” (2010 2016 2019/동경)  
“세토우치 국제예술제” (2013/카가와현)  
“후쿠오카 아시아 미술 트리엔날레” (2014)  
최정화 “꽃, 숲” 전 (2019-2020 GYRE GALLERY/동경) 등

2002년 본관의 작가 레지던스 프로그램에서 워크숍을 실시.  
본관 컬렉션 작가.

## 謝辞 | Special Thanks | 감사의 말씀

本展開催にあたり多大なる御協力を賜りました関係機関、関係者の皆様に心より御礼申し上げます。

We express our heartfelt appreciation to all organizations and individuals contributing to the success of this exhibition.

본전 개최를 위해 많은 도움을 주신 관계기관, 관계자 여러분께 진심으로 감사드립니다.

### 開館 20周年記念特別企画展 チェ・ジョンファ展

せいせいかつかつ  
「生生活活」～あらゆるものは、輝くだろう～

[ 記録集 ]

執筆：

チェ・ジョンファ、久保孝彰、宮園広幸

翻訳（英語・韓国語）：

マーク・ダンカン

翻訳補佐（韓国語）：

趙紅蘭

デザイン：

田中史子

撮影：

南修一郎（南フォトスタジオ）

田中信幸（鹿児島県教育庁）

矢野佑輔（金沢 21 世紀美術館）

中森祐介（鹿児島県霧島アートの森）

進行管理・校正：

四元朝子（サンカイ・プロダクション合同会社）

校閲（韓国語）：

金 恵信（沖縄県立芸術大学教授）

編集・発行：

鹿児島県霧島アートの森



発行日：2023 年 10 月 12 日

鹿児島県霧島アートの森 ©2023

20th Anniversary Special Exhibit Choi Jeong Hwa

Sei Sei Katsu Katsu Life, live All that shining

[ Compilation ]

Authors:

Choi Jeong Hwa, Takaaki Kubo, Hiroyuki Miyazono

Translation (English/Korean) :

Duncan MARK

Translation support (Korean) :

CHO Hong Ran

Design:

Fumiko Tanaka

Photography:

Shuichiro Minami (Minami Photo Studio)

Nobuyuki Tanaka (Kagoshima Bureau of Education)

Yusuke Yano (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa)

Yusuke Nakamori (Kirishima Open-Air Museum, Kagoshima)

Management and proofreading:

Tomoko Yotsumoto (Sankai Production, LLC.)

Proodleading (Korean):

Hyeshin Kim (Okinawa Prefectural University of Arts Professor)

Editing and publishing:

Kirishima Open-Air Museum

20주년 특별전 최정화

'생생활활(生生活活)~모든 것은 빛날 것이다~

[ 편집 ]

집필자:

최정화, 구보 다카아키, 미야조노 히로유키

번역 (영어/한국어) :

조홍란

번역보좌 (한국어) :

조홍란

디자인:

다나카 후미코

촬영:

미나미 슈이치로 (미나미 포토 스튜디오)

다나카 노부유키 (가고시마현 교육청)

야노 유스케 (가나자와21세기 미술관)

나카모리 유스케 (가고시마현 기리시마 아트 노 모리)

진행관리, 교정:

요츠모토 도모코 (산카이 프로덕션 합동회사 대표)

교정:

김혜신 (오키나와현립예술대학교 교수)

편집, 발행:

가고시마현 기리시마 예술의 숲

特別企画展  
20周年記念

チェ・ジョンファ  
Choi Jeong Hwa 展

生生生活  
せいせい かつかつ

 霧島アートの森  
KIRISHIMA OPEN-AIR MUSEUM